Wat moet ik doen als ik een extra taal in gebruik wil nemen?

Wil je je boekingsomgeving in een extra taal aanbieden, bijvoorbeeld Frans, Italiaans of Spaans? Dan is alleen de taal aanzetten niet genoeg. Alles wat je zelf hebt ingevoerd, zoals producten, teksten, mails en pagina's, moet je per taal vertalen of opnieuw aanmaken.

Hoe gebruik je deze checklist?

Loop de onderdelen hieronder één voor één door en stel jezelf steeds twee vragen:

1. **Gebruik ik dit onderdeel?** Nee? Sla het over.
2. **Ja?** Dan zijn er twee mogelijkheden:
    - Je ziet een **vertaalicoon** achter een veld. Vul dan de vertaling in voor elke nieuwe taal.
    - Er is **geen vertaalveld**, zoals bij menu's, mail-templates en Zoek & Boek. Maak dan een **nieuwe configuratie of kopie** voor de nieuwe taal.

> **Tip: tijdelijk van taal wisselen**
>
> - Nieuwe beheerlayout: zet `&lang=xx` achter de URL en druk op Enter (bijv. `&lang=fr`).
> - Oude beheerlayout: klik op het taalvlaggetje in de footer.
>
> Dit heb je nodig voor velden die per taal een eigen waarde hebben, zoals selectvelden bij productkenmerken.

> Heb je meerdere licenties? Dan doorloop je de stappen **per licentie**, behalve de eenmalige stappen bij stap 1.

1. Voorbereiding (eenmalig)

- [ ] **Talen activeren** voor de frontend en de backend. Dit geldt voor alle licenties in één keer.
- [ ] **Taalbestanden (ini-files) toevoegen** voor elke nieuwe taal en waar nodig aanpassen.

2. Producten

- [ ] **Hoofd- en subproducten**: vul alle velden met een vertaalicoon in, zoals naam, omschrijving, productkenmerken en opties.
- [ ] **Selectvelden bij productkenmerken**: kies per taal de juiste waarde. Gebruik daarvoor de taalwissel uit de tip.
- [ ] **Labels van objectvelden**: dat zijn de omschrijvingen in het blok *Productkenmerken*.

3. Activiteiten (event based modus)

- [ ] Vul bij **bestaande activiteiten/events** alle vertaalvelden in, zoals titel, omschrijving en eventuele extra teksten.
- [ ] Let op **terugkerende activiteiten en sjablonen**. Vertaal die vóórdat je nieuwe events aanmaakt, zodat nieuwe events meteen de vertaling meekrijgen.

4. Arrangementen (combi's en winkelwagen)

- [ ] **Arrangementen (combi's)**: vul alle velden met een vertaalicoon in, zoals naam, omschrijving en opties.
- [ ] **Winkelwagenblok**: vul per taal de HTML-code van het blok in. Laat je die voor een taal leeg, dan verschijnen de blokjes 'Toevoegen aan mandje' in die taal niet.
- [ ] **Winkelwagenopties**: vertaal de opties die op winkelwagenniveau zijn ingesteld.

5. Templates

- [ ] **Template-secties**: maak per nieuwe taal een kopie van elke sectie en vertaal de tekst. Pas ook de `if` / `else` / `elseif`-condities aan.
- [ ] **Mail- en PDF-templates**: maak een kopie per nieuwe taal.
  - Houd de **templatenaam exact gelijk** aan die van de bestaande talen.
  - Vertaal de inhoud.
  - Verwijs bij `{BLOCK:xx}` naar het blok- of sectienummer van de nieuwe taal.

6. Website-inhoud

- [ ] **Contentpagina's**: voeg per taal de vertaling toe en pas interne links aan naar de juiste taalversie.
- [ ] **Contentblokken**: idem.
- [ ] **Pagina's met vaste (hardcoded) tekst**, zoals een indexpagina, een landingspagina met kalender of `mod=viewobject`: vertaal deze en pas de links aan.

7. SEO-links (Beheer → Pages)

- [ ] Voeg voor elke nieuwe taal dezelfde SEO-links (aliassen) toe.
- [ ] Koppel elke nieuwe alias aan de overeenkomstige alias in de andere talen.
- [ ] Breid ook de **bestaande** aliassen uit met een link naar de nieuwe taal.

8. Navigatie

- [ ] Voeg per nieuwe taal een **(hoofd)menu** toe.

9. Zoek & Boek

- [ ] Maak per nieuwe taal een **kopie van elke Zoek & Boek-configuratie**, vertaal de vaste teksten en pas de links aan.

10. Kadobonnen en knipkaarten

- [ ] Vertaal de ingestelde **kadobonnen** en **knipkaarten**.
- [ ] Vertaal ook de **overzichts- en detailpagina's** daarvan.

11. Klantformulier

- [ ] Vertaal per taal de velden die klanten zien, als de standaardvertaling niet past.

12. Betaalinstellingen

- [ ] Vul de vertaalvelden in de **betaalinstellingen** in.

13. Aangepaste tabellen

- [ ] Vul bij elke **aangepaste tabel** de vertaalvelden in voor de nieuwe taal (bijv. een tabel met landcodes).

Controle na afloop

- [ ] Wissel op de website naar de nieuwe taal en loop een boeking volledig door, van product tot bevestigingsmail en PDF.
- [ ] Let op links die nog naar een andere taal verwijzen, en op lege teksten.

Liever uitbesteden?

Dit is behoorlijk wat werk. We kunnen het (deels) voor je uitvoeren: bekijk de menukaart van Teqa.

Bron: https://support.i-reserve.net/nl/beheerder/configuratie/taal-instellingen/wat-moet-ik-doen-als-ik-een-extra-taal-in-gebruik-wil-nemen/